

●段明莲

中国文献编目规则的现状与发展趋势

摘 要 中国文献著录标准化工作起步较晚,但发展快。《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》在保持适用范围的广泛性、体例结构的整体性外还具有其个性。两个规则在主要款目的存废、标目形式等方面存在着差异。完善编目规则,提高记录质量;深度揭示文献,开展联机编目,实现书目记录功能需求,完善 OPAC 功能是中国文献编目工作的发展趋势。参考文献 7。

关键词 编目规则 文献著录 机读目录格式 中国文献编目规则 西文文献著录条例

分类号 G254.3

ABSTRACT The standardization of bibliographical description started late and develops rapidly in China. In this paper, the author analyzes the characteristics and differences of *Chinese Cataloging Rules* and *Descriptive Cataloguing Rules for Western Materials*, and proposes some future trends, such as revising cataloging rules, improving record quality, describing documents in deeper levels, developing online cataloging, realizing FRBR and improving OPAC functions. 7 refs.

KEY WORDS Cataloging rules. Bibliographical description. MARC format. Chinese Cataloging Rules. Descriptive Cataloguing Rules for Western Materials.

CLASS NUMBER G254.3

1 国际编目规则与 MARC 对中国编目条例的影响

1.1 加速中国文献著录标准化工作的进程

中国文献著录标准化工作起步较晚,但发展速度快。在 1983~1987 年期间,全国文献工作标准化技术委员会第六分委员会依据《国际标准书目著录》主持制定了 GB3792 系列国家标准,如《文献著录总则》、《普通图书著录规则》等。1999 年 12 月,全国信息与文献标准化技术委员会第六分委员会重新修订了《文献著录总则》、《普通图书著录规则》、《连续出版物著录规则》以及《非书资料著录规则》。2001 年 10 月,六分会参照《国际标准书目著录(电子资源)》制定了《电子资源著录规则》。这一切都促进了中国文献著录标准化工作的发展进程,为图书馆联机目录的共建共享奠定了坚实基础。

1.2 促进中国编目规则的修订

ISBDs、AACR2 以及 GB3792 系列国家标准颁布后,中国的编目条例步入了标准化时代。1985 年,中国图书馆学会本着等效采用 ISBDs 和“基本采用、个别改动”AACR2 的精神,结合中国西文文献编目工作的实际需要制定了《西文文献著录条例》。1996 年,出台了《中国文献编目规则》。该规则全面反映了 GB3792 系列国家标准的全部内容。此时,“正值我

国图书馆界广泛采用计算机编目,推行中国机读目录格式的初期,应该说《中国文献编目规则》对我国中文文献著录的标准化,对中国机读书目数据编制的规范化,以及中文书目工作自动化起过至关重要的作用。”^[1]

进入 21 世纪,科学技术迅猛发展,尤其是网络环境下信息载体、传播方式、信息组织形式发生了翻天覆地变化。这一切导致编目对象和编目条例的变化。2003 年,科学技术文献出版社出版了《西文文献著录条例》修订扩大版。2005 年,北京图书馆出版社出版了《中国文献编目规则》第 2 版。中国的编目规则日趋完善。

1.3 不断提高中国机读目录格式的水平

USMARC 的问世和 UNIMARC 的产生对 CNMARC 的产生与发展起了至关重要的作用。为了推进书目数据规范与统一,加速文献信息网络的建设,实现国内外书目信息交换与共享,1996 年发布了文化行业标准《中国机读目录格式》。2004 年,出版了国家图书馆编的《新版中国机读目录格式使用手册》。2005 年 7 月,在《新版中国机读目录格式使用手册》基础上修订而成的 CNMARC 通过专家评审,现已作为国家标准上报全国信息与文献工作标准化技术委员会和国家标准化管理委员会。

《中国机读目录格式》国家标准有 3 个明显特点:(1)它是在参考了 1996~2002 年《UNIMARC 手

册》的更新修订本制定的,这将极大地便于国内外书目信息交换与共享。(2)根据信息资源的发展和用户需求,增删了一些字段和附录。(3)体例结构和编排格式基本遵循国家标准,同时兼顾 MARC 格式的特殊要求。

2 《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》的分析比较

2.1 修订原则的一致性

中国分别于 2003 年和 2005 年修订了《西文文献著录条例》和《中国文献编目规则》。尽管修订机构不同,却不约而同地遵循如下修订原则:

(1)坚持与国际接轨,积极采用国际标准。中国是国际标准化组织的成员国,也是第 46 技术委员会的永久委员。“我们理所当然对该组织起草的标准给以重视;此外,‘积极采用国际标准’是我国的一项重要技术经济政策。”^[2]修订《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》坚持与国际接轨,以 ISBDs 与 GB3792.1 最新版、AACR2R-1993、AACR2R-2002 等为依据,尤其是《中国文献编目规则》“既遵循 ISBD 的原则,参照 AACR2R 的体例,又体现中国文献编目特色,不机械照搬。”^[3](2)考虑网络环境下电子资源的特点。《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》都专门设章阐述电子资源的著录。(3)修订时,既坚持整个编目规则体系的一致性,又考虑了各种文献的特殊性。

2.2 适用范围的广泛性

《西文文献著录条例》和《中国文献编目规则》的适用范围具有广泛性。从文献类型角度分析,《西文文献著录条例》适用于普通图书、连续性资源、测绘制图资料、电子资源、非书资料、乐谱;而《中国文献编目规则》的适用范围不仅包括前面所述的文献类型,而且将非书资料拓展为录音资料、影像资料、静画资料、缩微文献,甚至包括学位论文、科技报告、标准文献、手稿、古籍、拓片等。

2.3 体例结构的整体性

《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》借鉴了 AACR2R 的体例结构,前者将编目规则分为著录法和标目法两部分;后者将编目规则分为著录和标目、统一题名和参照两部分。由于受 AACR2R 体例结构的影响,形成了著录总则与著录分则相结合、检索点与标目的通则和专则相结合、实用性显著的整体

结构。

2.4 编目规则的共性与个性

《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》在著录项目的设置、标志符号的使用以及著录规则方面尽可能与 ISBDs、GB3792 系列国家标准保持一致。不过,《中国文献编目规则》根据中文文献的自身特点和用户查找文献的习惯作了具有个性化的规定。

3 《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》的主要差异

3.1 主要款目的存废

1985 年 1 月 31 日发布的《普通图书著录规则》(GB3792.2-85)和 1996 年出版的《中国文献编目规则》都取消了主要款目和附加款目。与此同时,产生了通用款目,确立了交替标目在款目和图书馆目录中的地位。而中国图书馆学会编的《西文文献著录条例》由于受 AACR2 的影响,至今仍旧保留主要款目和附加款目。通用款目和主要款目的共同点是能够充分揭示信息资源内容与物质外形特征,是编制其他各种款目的基础。不同点在于:通用款目无标目,不能直接用来组织图书馆目录,必须经过技术加工,生成题名款目、责任者款目和主题款目等。根据《中国文献编目规则》的有关规定,文献的题名、统一题名、个人著者、机关团体、主题等均可做标目,标目之间不存在主次关系。在取消了主要款目的书目数据库中,题名、个人著者、机关团体、主题这几个检索点具有并行关系。但在保留了主要款目的书目数据库中,同一文献的各个标目之间存在主次关系。

取消《中国文献编目规则》主要款目而保留《西文文献著录条例》的主要款目的原因是:(1)在中国,用户的检索习惯是题名和主题词,特别是中文文献编目工作的传统重视题名款目的编制。(2)多数图书馆对于中文文献同类书的区分采用种次号,也有的图书馆采用著者号。无论是种次号还是著者号,其取号依据都与主要款目没有瓜葛。西文文献编目则不同,图书馆通常使用克特号区分同类书。而克特号依据主要款目标目取号,与主要款目有着密切的联系。一旦取消主要款目,克特号的使用存在实际问题。笔者认为,在计算机编目阶段,每一种文献在机读目录中只有一条记录。记录中的可检字段可以实现机读目录的检索功能和存取功能。从详尽程度和计算机检索的角度分析,机读目录完全可以取消主要款目。问

题是在实际编目工作中,要妥善解决克特号取号问题和同类书的排架问题。

3.2 著录规则的差别

对于中国古代著者和僧人法名,《中国文献编目规则》在2.1.5.8中明确规定:“规定信息源有古代个人责任者所处朝代(1912年以前)简称,著录于姓名前括号内。僧人责任者的法名原样照录,法名前原题冠‘释’字,著录于圆括号内。”

例:本草纲目/(明)李时珍撰

少林云水诗选/(释)海灯著

对于外国著者,《中国文献编目规则》在2.1.5.9中明确规定:“规定信息源载有外国责任者国别时,将国别简称著录于姓名前圆括号内,若同时载有汉译姓名和姓名原文,姓名原文著录于汉译姓名后圆括号内。”

例:编目工作/(英)E. T. 亨特(Eric J. Hunter),
K. G. B. 贝克韦尔(K. G. B. Bakewell),编著;
林毅[等]译

《西文文献著录条例》要求个人著者按照规定信息源如实照录,在题名责任说明项内不著录个人著者的朝代、国别或者在僧人的法名前冠“释”字。

3.3 标目形式的差异

3.3.1 个人名称标目形式

《中国文献编目规则》明确规定:“个人名称标目由标目主要成分及附加成分组成。”不同类型的个人名称,其个人名称标目的主要成分有别。例如,“普通汉语个人名称标目的主要成分包括规范姓名、字、号、别名、笔名、艺名、网名等形式;……普通古代人物名称标目的主要成分包括本名、字、号或惯用称谓;……外国人中译名称标目的主要成分包括中译姓氏、中译姓名、汉化姓名以及惯用译名”。“个人名称标目的附加成分,用于修饰和区分标目主要成分,包括生卒年、朝代、国别、民族、性别、外国人姓名原文、学科、职业、称号、籍贯、所属单位及其他编目员推断的信息等。个人名称标目的附加成分,应在之前和之后各置一组圆括号内,各附加成分之间应隔一空格位。”

例:钱钟书(1910.11-1998.12)

(清)章学诚(1738-1801)

(韩)金大中(1925.12-)

(美)爱因斯坦(Einstein, Albert 1879.3-1955.4)

《西文文献著录条例》规定:“个人名称由主体部分和附加部分共同构成。”主体部分一般为姓名,附加成分则包括贵族头衔;荣誉称号;称呼词;皇室、教

皇;圣徒;姓氏;年代;附加名字的完整形式。对于汉语名称的标目形式,《西文文献著录条例》规定“按普通话读音用汉语拼音方式转写,并在姓和名之间用逗号、空格(,)分隔,双字名拼音连写。”

例:Cao, Xueqin(曹雪芹), 1715-1763

Lu, Xun(鲁迅), 1881, 1936

Qianlong(乾隆), Emperor Of China, 1328-1398

上述列举的编目规则说明两个问题:(1)中外著者存在差异,故姓名附加成分有别。(2)《西文文献著录条例》将个人名称的附加成分均置于名称主体成分之后;而《中文文献编目规则》则不同,个人名称附加成分的位置不统一。朝代、国别这类名称附加成分置于个人名称主要成分之前;而生卒年、外国人姓名原文等名称附加成分则置于个人名称主要成分之后。笔者认为,个人名称标目的附加成分是对主体成分的补充说明和限定,应首先著录名称主体成分,然后著录附加成分。这样处理有利于统一标目形式,区分同名同姓,更有利于实现计算机检索。

3.3.2 机关团体检索点的选取原则

关于机关团体检索点的选取原则,《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》大同小异,两者都是参照AACR2R的21.1B2条款制定的。不过《中国文献编目规则》细化了AACR2的规定,并根据中文文献的具体情况增设两条选取原则。一是“以团体署名的学术著作以及百科全书、辞典、年鉴、手册、书目等大型工具书,应以团体名称作为检索点。若能够获得承担主要责任的个人名称,可同时选取作为检索点”;二是“以国家党政领导人署名的党政机关出版物,其内容属于职务性著作,除以个人名称作为检索点外,另以其单人的职务名称作为检索点。”

3.3.3 机关团体标目的形式

在机关团体名称分级问题上,《西文文献著录条例》明确规定“从属团体名称不具有独立识别性,则应作为上级团体的从属标目(亦称副标目)”;而《中国文献编目规则》则无此规定。也就是说在中文文献编目中,机关团体标目无主标目和副标目之分。

例:New Zealand. Ministry of Energy. Planning Division.

American Library Association. Cataloging and Classification Section. Policy and Research Committee.

北京市政府法制办公室

国家图书馆敦煌吐鲁番学资料研究中心

4 中国文献编目工作的发展趋势

4.1 完善编目规则,提高记录质量

ISBDs、AACR2R、FRBR 在不断地发展,《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》本着积极采用国际标准的态度,尽可能地与之保持一致。例如,《西文文献著录条例》在 1985 年就十分重视统一题名的著录,专门设置第五章。2003 年出版的《西文文献著录条例》依然如此,专门设置了“第十一章 统一题名”,明确规定了统一题名的职能、选用、使用范围以及形式。1995 年起,《中国文献编目规则》开始涉足统一题名的著录,与 2005 年出版的《中国文献编目规则》相比在统一题名的选择和标目形式的确定上更为明确。《中国文献编目规则》正在不断完善,书目记录质量正在不断提高。

4.2 深度揭示文献,满足用户需求

比如录像带,普通用户与专业用户的需求就不同。国家社科项目“视音频信息元数据与检索创新研究”课题组用户调研的结果表明:普通用户为了满足个人的兴趣爱好,主要是从个体层和集合层角度查找视音频信息;而专业用户则出自工作需要,主要从分析层或个体层角度查找视音频信息。与普通用户相比,专业用户更渴望从主题、镜头、片段、场景的角度查找并获取视音频信息。

为了满足用户深度检索信息资源的需求,“视音频信息元数据与检索创新研究”课题组还从集合层、个体层以及分析层的角度设计了《视音频信息源元数据方案》。2004 年,国家广播电影电视总局制定的《广播电视音像资料编目规范 第 1 部分 电视资料》行业标准(GY/T 201.1-2004),从节目层、片段层、场景层和镜头层规定了“电视资料编目的著录项目、著录项目的使用规则和数据表达方式”。它“适用于电视节目采编、制作、播出、存储、交换、共享等环节的音像资料的编目。”^[4]2005 年,中央电视台音像资料馆依据这一行业标准进一步制定了《专题服务类节目初级编目细则》、《综艺类节目初级编目细则》、《体育类节目初级编目细则》以及《新闻类节目初级编目细则》,并分别创建了专题服务类、综艺类、体育类以及新闻类的电视节目数据库。总之,深度揭示信息资源,进一步满足用户需求是中国编目工作的发展趋势之一。

4.3 开展联机编目,加强数据库建设

为了通过网络传递信息,实现联机目录的共建共

享,国家图书馆于 1997 年 10 月创建了“中国图书馆联合编目中心”。该中心不仅提供新书书目数据,而且提供 1949~1999 年中文图书书目光盘、中国博士学位论文书目数据库、民国时期中文图书书目数据库、国家图书馆馆藏港台图书书目数据库、国家图书馆馆藏西文图书书目数据库以及国家书目规范数据库。

1998 年底,国家发展计划委员会正式批准“211 工程”高等教育公共服务体系建设项目——“中国高等教育文献保障体系”。为了推进我国高等教育资源合理优化配置,实现信息资源共建、共知、共享,深化资源的有效开发和利用,CALIS 联合目录数据库建设项目不仅开发了联机合作编目系统,而且实现了网上的联合编目。到 2004 年 10 月,联合目录数据库已经积累了 160 余万条书目记录,馆藏信息达 600 余万条。该书目数据库涵盖印刷型图书和连续出版物、电子期刊和古籍等多种文献类型,覆盖中文、西文和日文等语种。CALIS“计划在‘十五’期间把联合目录数据库从一个以图书和期刊为主的联合目录数据库发展为“以印刷型书刊书目记录为主流产品,还包括电子资源、古籍善本、非书资料、地图等书目记录,能连接图片、影像、全文数据库的多媒体联合数据库。”^[5]

4.4 实现 FRBR 用户任务,完善 OPAC 功能

1997 年,国际图联书目记录功能需求研究组发表了《书目记录功能需求》(Functional Requirements for Bibliographic Records,简称 FRBR)的最终报告。该报告明确地提出查找、识别、选择、获取四项 FRBR 的用户任务^[6]。中国图书馆联合编目中心和 CALIS 联机合作编目中心是中国最主要两个联机编目中心。为了实现 FRBR 理念,完善 OPAC 功能,CALIS 联机合作编目中心分析了分立式目录、分立式数据库、资源描述规则以及检索点选取对实现 FRBR 用户任务的影响,并提出了排除障碍的策略^[7]。其目的之一是力求以 FRBR 用户任务为目标,强化资源描述和检索标准;二是以 FRBR 书目实体模式为目标,开发基于 FRBR 模型的第三代 OPAC。

5 结论

虽然中国的编目规则尽可能与国际编目规则保持一致,在编目规则的制定和联机目录的建设方面取得一些成绩,但仍然存在一些问题。由于我国传统分立目录的影响根深蒂固,致使图书馆按语种、文献类型分别创建数据库。而且数据库在使用不同的元数

据。有的采用 CNMARC, 有的用 MARC21, 还有的采用 DC 元数据。这一切不利于资源共享, 不利于加强 OPAC 的查找、识别、选择以及获取功能, 更不利于全面地揭示作品、内容表达、载体表现和单件之间的层次关系, 方便用户查找特定的信息资源。

为了实现 FRBR 用户任务, 强化 OPAC 功能, 控制数据库质量, 避免现有的编目规则可能导致数据库建设的缺憾, 笔者建议: 第一, 摆脱中国传统分立目录的束缚, 将《中国文献编目规则》和《西文文献著录条例》合二为一, 统一中西文文献编目规则。第二, 加强联机数据的质量控制和规范文档建设工作, 为实现 FRBR 用户任务做好基础工作。第三, 以 FRBR 书目实体模式为目标, 开发基于 FRBR 模型、深度揭示信息资源的 OPAC。

只有这样才能进一步加强信息资源编目的标准化, 促进检索点的规范化, 加强数据库建设的整体化。最终达到实现 FRBR 理念, 完善 OPAC 功能, 共建共享信息资源的目的。

参考文献

- 1 富平. 继承与变革: 谈《中国文献编目规则》的修订. 国

家图书馆学刊, 2005(2)

- 2 中国图书馆学会《西文文献著录条例》修订组. 西文文献著录条例: 修订扩大版. 北京: 科学技术文献出版社, 2003
- 3 国家图书馆《中国文献编目条例》修订组. 中国文献编目规则: 第二版. 北京: 北京图书馆出版社, 2005
- 4 国家广播电视总局. 广播电视音像资料编目规范 第1部分 电视资料. 2005-03-31 http://www.abp.gov.cn/bi-aoshun/soft_show.asp?id=344 [2005-08-27 查询]
- 5 中国高等教育文献保障体系管理中心. 关于联合目录项目. <http://www.calis.edu.cn/calis/Ihtml/Ihtml.asp?fid=FA01&class=5> [2005-08-17 查询]
- 6 IFLA Study Group on the Functional Requirements for Bibliographic Records. Functional requirements for bibliographic records; final report. [S. l.] IFLA Section on Cataloguing, 1998. <http://www.ifla.org/VII/s/frbr/frbr.pdf> [2005-08-15 查询]
- 7 谢琴芳. FRBR 用户任务对 CALIS 联合目录编目实践的影响. 见: 中国图书馆学会. 以人为本 服务创新. 北京: 北京图书馆出版社, 2005

殷明莲 北京大学信息管理系教授. 通信地址: 北京. 邮编 100871. (来稿时间: 2005-10-20)

(上接第 56 页)

图 1 中, 如果测度值落在 1A~B 至 2A~B 之间, 数字迁移风险较小, 迁移可进行。如果测度值落在 1C~D、2C~D、3A~D、4A~D 之间, 数字迁移过程风险很高, 迁移应该推迟, 直到这些风险降低。如果测度值落在 1E、2E、3E、4E 和 5A~E 之间, 数字迁移应该禁止。

数字迁移的风险可以计量, 风险值的大小在不同的迁移条件下会有所不同, 有时差别可能会很大。产生风险的主要原因在于原文件和目标文件格式特征的差异。可以采用不同方法, 评估和计量格式特征迁移风险的等级。对大多数文件格式来说, 文件的基本结构具有共性, 所以对一种格式的特征分析可以用来理解其他格式。

相对于文件格式迁移风险存在较大区别来说, 组织机构、软硬件和元数据的迁移风险大同小异。数据迁移项目的各种要素风险在项目实施之前都必须评估和计量。

在数字迁移项目中, 最大的困难是对风险的性质和风险值的解释, 比如, 什么时候某种风险可以接受, 能够接受的风险值是多少等。风险评估工具不能代替经验, 更不能代替有效且正确的判断。风险评估工

具不是万能的, 即使最完善的工具也不能确保数据迁移万无一失。

参考文献

- 1 Caplan, Priscilla. Building a digital preservation archive: Tales from the front. The Journal of Information and Knowledge Management Systems, 2004(1)
- 2 Euhliir, Paul. Framework for the Preservation of and Public Access to USDA Digital Publications. <http://preserve.nal.usda.gov:8300/npp/frameprt.html> [2005-07-25 查询]
- 3,5 Lawrence, Gregory W. et al. Risk Management of Digital Information: A File Format Investigation. <http://www.clir.org/pubs/reports/pub93/pub93.pdf> [2005-07-29 查询]
- 4 Haynes, David, et al. Responsibility for Digital Archiving and Long Term Access to Digital Data. <http://www.ukoln.ac.uk/services/elih/papers/supporting/#blric>. [2005-08-10 查询]
- 6 McNamee, David. Assessing Risk Assessment. <http://www.mc2consulting.com/riskart2.htm>. [2005-08-10 查询]

臧国全 武汉大学博士后, 郑州大学信息管理系教授, 博士. 通信地址: 郑州市大学路 75 号郑州大学信息管理系. 邮编 450052. (来稿时间: 2005-09-23)